

Table des illustrations

Figure 1: Le système de scolarité obligatoire à Berne.	53
Figure 2: Répartition horaire de l'enseignement des langues selon <i>Passepartout</i>	55
Figure 3: Trilectique du récit	143
Figure 4: Étapes du recueil des composantes du corpus	261
Figure 5: Extrait des notes prises lors de l'observation de Tim	275
Figure 6: Détail de la carte de Johanna	294
Figure 7: Extraits des notes prises lors de l'entretien de Walter	295
Figure 8: Détail de la carte de Lisa	297
Figure 9: Les informateurs au sein de leur famille dans les cartes	312
Figure 10: Petite carte – obstacle – Walter	314
Figure 11: La carte de Hua, une lecture chronologique	319
Figure 12: La carte de Johanna, une lecture symbolique	319
Figure 13: Le français comme langue de communication	325
Figure 14: Le français comme matière scolaire dans les cartes	326
Figure 15: Le français comme parcours scolaire	327
Figure 16: Le parcours scolaire du français de Mirjam	328
Figure 17: L'apprentissage du français au gymnase – Tim	331
Figure 18: Les mobilités institutionnelles du secondaire – deux exemples	333

Figure 19: Portrait de famille – Lisa	350
Figure 20: Carte de langue(s) et de mobilité(s) de Walter	375
Figure 21: Les étapes du parcours de Walter	377
Figure 22: Le test <i>Bulats</i> dans les cartes de langue(s) et de mobilité(s)	396
Figure 23: Le séjour de mobilité sur les cartes	426
Figure 24: Carte de langue(s) et de mobilité(s) de Mirjam	430
Figure 25: Carte de langue(s) et de mobilité(s) de Rahel	435
Figure 26: Le français comme la langue des vacances	450
Figure 27: Mobilité et rencontre amoureuse	465
Figure 28: La future pratique dans les cartes de langue(s) et de mobilité(s)	469
Figure 29: Le français comme contrainte institutionnelle	488
Figure 30: Catégorie conceptualisante de l'obstacle	490
Figure 31: Catégorie conceptualisante de la réconciliation	496
Figure 32: Catégorie conceptualisante de l'«interstice institutionnel»	504